

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa María (Alcobaça, Leiria)  
**MUNICIPIO:** Alcobaça  
**PROVINCIA:** Leiria (Portugal)  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 3407; EMP 328  
**N. INV:** Claustro del Silencio del Monasterio de Santa María de Alcobaça  
**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO  
**OBJETO:** sillar  
**TIPO:** Granítica

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 28 x 44,5  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 5  
**H. MAX. LETRA:** 4,4  
**H. MIN. LETRA:** 3,5  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Sillar, rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · L<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> · III<sup>a</sup> · X<sup>o</sup> · / · VII<sup>o</sup> · KaLendas · IANUARI · Obiit · DomNA / ! ELVIRA ·  
 GunsalvI · UXOR · DomNI / · GARSIE · MENEnDI · REQ(u)IES/CAT

Texto dado por EMP 328.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

En la Era de 1283 (1245 d. de C.) 17 días antes de las calendas de enero (16 de diciembre) murió doña Elvira Gonçalves, esposa de Don Garcia Mendes. Descanse.

Traducción dada por Silvia Gómez.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 328

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Tres triángulos

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** La inscripción funeraria de D. Elvira utiliza el alfabeto típico del taller epigráfico de Alcobaça. Muestra una buena paginación, aunque es inexplicable la grabación de las últimas dos líneas: después de la indicación del nombre propio del marido de la difunta, el lapicida abandonó la regularidad de las líneas anteriores, ampliando del módulo de las letras en MENEnDI y, después, debido a la insuficiencia de espacio, redujo el verbo final "REQ(u)IES". Aún habiendo reducido el módulo de los caracteres, tuvo que grabar la última sílaba "-CAT" en una línea inferior, grabándolo demasiado a la derecha, hecho que produjo que no pudiese terminar el voto (IN PACE) (EMP 328).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1245, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Claustro del Silencio del Monasterio de Santa María de Alcobaça.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

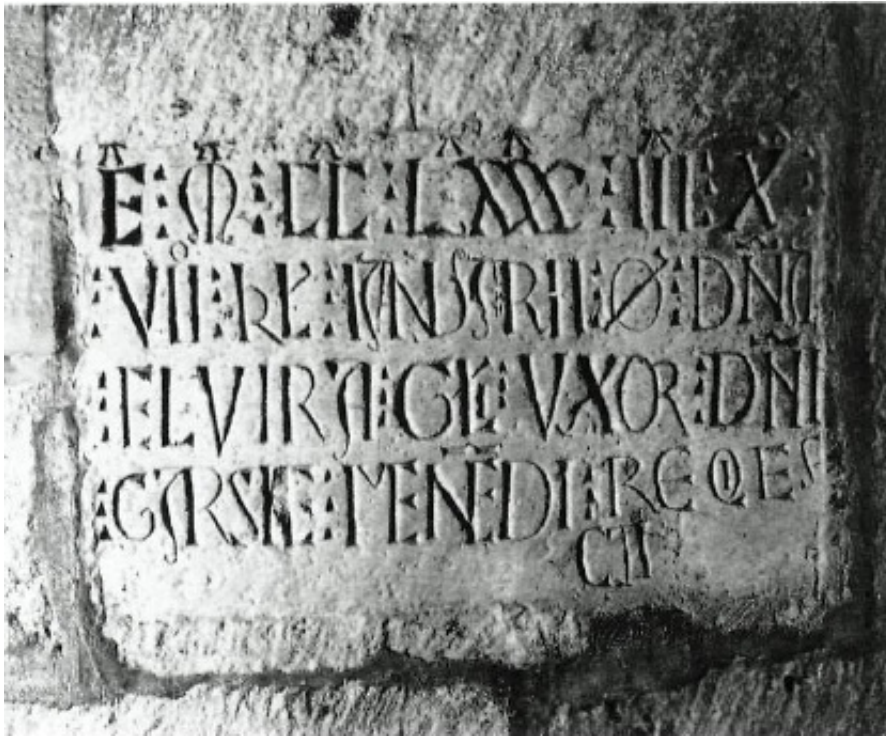
**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3407; EMP 328; Távora, D. Luís Gonzaga de Lancastre e (1981) 'Apontamentos de Armaria Medieval Portuguesa III. A Heráldica dos «Sousões» no Claustro do Silêncio de Alcobaça', Armas e Troféus, Va Série, tomo I, Lisboa, p. 16. Santos, Fr. Manuel dos (1979) Descrição do Real Mosteiro de Alcobaça. B.N.L. Ale. 307, Leitura, Introdução e Notas de Aires Augusto do Nascimento, Instituto de estudios asturianos, Alcobaça, p. 44. Correia, Vergílio (1929) "As Inscrições do Claustro do Silêncio em Alcobaça", 2.a ed., Obras, vol. V, Coimbra, p. 75. Freire, Anselmo Braamcam (1921) Brasões da Sala de Sintra, vol. I, 2ª ed., Coimbra, p. 204. Vasconcelos, D. Carolina Michaelis de (1904) Cancioneiro da Ajuda, Reimp. da Ed. de Halle, vol. II, Lisboa, p. 327. Sao Boaventura, Fr. Fortunato de (1827) História Chronológica e Crítica da Real Abbadia de Alcobaça da Congregação Cisterciense de Portugal, para servir de continuação à Alcobaça Illustrada, Lisboa, p. 46. Brandao, Fr. António (1632) Monarquia Lusitana, Parte III, Lisboa, p. 121.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



328